Baki Badaf
Les Maîtres du Daf

Cahier de l'élève
Berakhot Chapitre 2
Leçon 10 - Guémara

De Daf 13b Ligne 21 " Amar Mar Rabbi Yochia"

à Daf 13b Ligne 29 "Deligressou Behou"

Synopsis

Dans la leçon précédente, la Guémara a analysé les raisons des Dinim de Rabbi Zoutra dans le but de préciser dans quelle région du Chema il oblige la lecture, l'intention, ou les 2.

Dans notre leçon, la Guémara va procéder à la même analyse, mais cette fois-ci pour Rabbi Yoshiya.

Point technique de la leçon

Amar Mar : "un maître a dit".

Lien vers la leçon en ligne

https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés,
Reproduction et exploitation interdites sans autorisation de l'auteur

1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute la phrase de droite puis la phrase de gauche jusqu'à lire les 2 phrases de la même manière.

Texte sans les voyelles	Texte avec les voyelles
אמר מר רבי יאשיה אומר	אָמַר מַר רַבִּי יֹאשִׁיָּה אוֹמֵר
עד כאן מצות קריאה	עַד כָּאן מִצְוַת קְרִיאָה
מכאן ואילך מצות כוונה	מִכָּאן וְאֵילָךְ מִצְוַת כַּוָּונָה
מאי שנא מכאן ואילך מצות כוונה	מַאי שְׁנָא מִכָּאן וְאֵילָךְ מִצְוַת כַּוָּונָה
משום דכתיב על לבבכם	מִשּׁוּם דִּכְתִיב עַל לְבַבְכֶם
הכא נמי הא כתיב על לבבך	הָכָא נַמִי הָא כְתִיב עַל לְבָבֶךָ
הכי קאמר עד כאן מצות קריאה וכוונה	הָכִי קָאָמַר עַד כָּאן מִצְוַת קְרִיאָה וְכַוָּונָה
מכאן ואילך כוונה בלא קריאה	מִכָּאן וְאֵילָךְ כַּוָּונָה בְּלֹא קְרִיאָה
ומאי שנא עד כאן מצות קריאה וכוונה	וּמַאי שְׁנָא עַד כָּאן מִצְוַת קְרִיאָה וְכַוָּונָה
דכתיב על לבבך ודברת בם	דִּכְתִיב עַל לְבָבֶךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם
התם נמי הא כתיב	הָתָם נַמִי הָא כְתִיב
על לבבכם לדבר בם	עַל לְבַבְכֶם לְדַבֵּר בָּם
ההוא בדברי תורה כתיב	הַהוּא בְּדִבְרֵי תוֹרָה כְּתִיב
והכי קאמר רחמנא	וְהָכִי קָאָמַר רַחֲמָנָא
אגמירו בנייכו תורה	אַגְמִירוּ בְּנַיְיכוּ תוֹרָה
כי היכי דליגרסו בהו	כִּי הֵיכִי דְּלִיגְרְסוּ בְּהוּ

https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

אוֹמֵר	יֹאשִׁיָּה	רַבִּי	מַר	אָמַר
Dit	Yoshia	Rabbi	Mar	Il a dit
Un maître a enseigné plus haut : Rabbi Yoshia enseigne :				

קְרִיאָה	מִצְוַת	כָּאן	עַד
Lecture	Mitsva de	Ici	Jusqu'à
Jusqu'ici la Mitsva est de lire,			

כַּוָּונָה	מִצְוַת	וְאֵילָךְ	מִכָּאן
Une intention	Mitsva de	Et plus loin	A partir d'ici
À partir d'ici et plus loin, la Mitsva est d'avoir l'intention.			

כַּוָּונָה	מִצְוַת	וְאֵילָךְ	מִכָּאן	שְׁנָא	מַאי
Une intention	Mitsva de	Et plus loin	A partir d'ici	Différence	Quoi
Quelle est la différence pour laquelle à partir d'ici et plus loin, la Mitsva est l'intention ?					

לְבַבְכֶם	עַל	דִּכְתִיב	מִשּׁוּם
Vos cœurs	Sur	Car il est écrit	Du fait
C'est parce qu'il est écrit : "Al Levavekhem".			

לְבָבֵךְ	עַל	כְּתִיב	הָא	נַמִי	הָכָא
Ton cœur	Sur	Il est écrit	Voici que	Aussi	Ici
Ici aussi pourtant, il est écrit : "Al Levavekha".					

וְכַוָּונָה	קְרִיאָה	מִצְוַת	כָּאן	עַד	קָאָמַר	הָכִי
Et intention	Lecture	Mitsva de	Ici	Jusqu'à	Dire il a dit	Ainsi
Voici ce qu'il a voulu dire : jusqu'ici, la Mitsva est de lire avec intention.						

https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

קְרִיאָה	בְּלֹא	כַּוָּונָה	וְאֵילָךְ	מִכָּאן
Lecture	Sans	Une intention	Et plus loin	À partir d'ici
À partir d'ici et plus loin, la Mitsva est l'intention sans la lecture.				

וְכַוָּונָה	קְרִיאָה	מִצְוַת	כָּאן	עַד	שְׁנָא	וּמַאי
Et intention	Lecture	Mitsva de	Ici	Jusqu'à	Différence	Et quelle
Quelle est la différence pour laquelle jusqu'ici, la Mitsva est de lire avec intention ?						

בָּם	וְדִבַּרְתָּ	לְבָבְךָ	עַל	דִּכְתִיב
D'eux	Et tu parleras	Ton cœur	Sur	Car il est écrit
C'est parce qu'il est écrit : "Al Levavekha, VeDibarta Bam".				

כְּתִיב	הָא	נַמִּי	הָתָם
Il est écrit	Voici que	Aussi	Là-bas
Là-bas aussi pourtant il est écrit :			

בָּם	לְדַבֵּר	לְבַבְכֶם	עַל
D'eux	Pour parler	Vos cœurs	Sur
"Al Levavekhem, Ledaber Bam".			

כְּתִיב	תּוֹרָה	בְּדִבְרֵי	הַהוּא
Il est écrit	Torah	Dans des paroles de	Celui-là
Ce Taam-là est écrit à propos de la Mitsva de "Divrei Torah".			

רַחֲמָנָא	קָאָמַר	וְהָכִי
Hachem	Dire il a dit	Et ainsi
Et voici ce qu'Hachem a voulu dire dans sa Torah écrite :		

תּוֹרָה	בְּנֵיכוּ	אַגְמִירוּ
La Torah	Vos fils	Apprenez
Habituez vos fils à étudier la Torah		

בְּהוּ	דְּלִיגְרְסוּ	הֵיכִי	כִּי
En eux	Qu'ils commentent	Manière	De telle
De sorte qu'ils sachent faire des paroles de Torah le commentaire, le Pchat.			

https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

3. Je comprends le Pchat

אמר[1] מר ר' יאשיה אומר עד כאן[2]
מצות קריאה מכאן ואילך מצות כוונה מ"ש[3]
מכאן ואילך מצות כוונה משום דכתיב על
לבבכם הכא[4] נמי הא כתיב על לבבך ה"ק[5]
עד כאן מצות קריאה וכוונה מכאן ואילך
כוונה בלא קריאה[6] ומ"ש עד כאן מצות קריאה
וכוונה דכתיב על לבבך ודברת בם התם[7] נמי
הא כתיב על לבבכם לדבר בם ההוא[8] בדברי
תורה כתיב וה"ק רחמנא אגמירו בנייכו
תורה כי היכי דליגרסו בהו:

1. La Guémara dit “Amar Mar”, ce qui nous indique qu’elle va reprendre un enseignement qui vient d’être cité dans les lignes précédentes (voir “J’approfondis).
   Il y a lieu de se demander pour quelle raison la Guémara est intéressée à étudier un enseignement vu précédemment en passant.
   La Guémara poursuit en nommant Rabbi Yoshia : on comprend donc qu’elle souhaite reprendre l’enseignement de Rabbi Yoshia vu dans la Beraïta plus haut, pour l’approfondir.

2. La Guémara cite ici les mots de la Beraïta qui énonce le Din de Rabbi Yoshia à propos du Din de Kavana dans le Chema.

3. La Guémara utilise les mêmes mots qu’elle a utilisés pour analyser le Taam de Rabbi Zoutra : “מַאי שְׁנָא”.
   Il semble donc que la Guémara entreprenne la même recherche que celle menée à propos de Rabbi Zoutra dans la leçon précédente.
   La Guémara propose le raisonnement suivant : si on analyse la raison du Din de Rabbi Yoshia dans la partie “מִכָּאן וְאֵילָךְ” (qui est le second chapitre), l’expression “עַל לְבַבְכֶם” est la raison pour laquelle il oblige à avoir la Kavana dans ce second chapitre.

Tous droits réservés

4. Ici aussi (dans le premier chapitre), il est logique de penser qu'une expression similaire comme "עַל לְבָבֶךָ", pourrait très bien justifier pour Rabbi Yoshia l'obligation d'avoir l'intention dans le premier chapitre. À ce stade, il ne s'agit là que d'une proposition (Hava Amena) de la Guémara.

5. La Guémara fait une figure de "הָכִי קָאָמַר", c'est à dire qu'elle annonce qu'elle va reformuler l'enseignement de Rabbi Yoshia. On comprend donc qu'elle va certainement valider sa proposition qui va alors devenir une conclusion (Maskana).

   Effectivement, la Guémara propose de conclure que Rabbi Yoshia est d'avis que dans le second chapitre, la Mitsva est de lire avec l'intention.

6. La Guémara initie une nouvelle recherche, à propos du Taam de l'obligation de lire cette fois-ci.
   Si on admet que la raison d'obliger à la lecture dans le premier chapitre est l'expression "VeDibarta Bam"...

7. Et que le second chapitre abrite une expression similaire : "Ledabere Bam", on pourrait croire à juste raison que cette expression "Ledabere Bam" pourrait très bien être pour Rabbi Yoshia, dans le second chapitre, le support de l'obligation de lire le chema.

8. Mais la Guémara ne valide pas cette dernière proposition. En effet, l'expression "Ledabere Bam" justifie déjà une Mitsva pour Rabbi Yoshia, qui est du même avis que Rabbi Its'hak, selon lequel on apprend des mots "Ledabere Bam", la Mitsva d'enseigner à nos enfants comment étudier la Torah, afin qu'ils sachent faire "la Guirsa", c'est à dire le Pchat, et deviennent autonomes dans l'étude.

https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

4. J'approfondis mes connaissances

Amar Mar : "un maître a dit"

Parfois, la Guémara dit un enseignement en passant, qu'elle n'a pas pu développer au moment de le citer, mais dont elle voudrait en faire une analyse un peu plus approfondie.

Dès qu'elle aura fini son étude actuelle, elle va remonter le fil du raisonnement précédent et approfondir un point cité précédemment. Pour cela, elle annonce ce qu'elle va faire en disant l'expression "אָמַר מַר".

C'est une sorte de "focus, zoom" sur un détail de l'enseignement précédent.

L'expression "אָמַר מַר" peut signifier "un maître a dit" ou "un monsieur a dit".

Il s'agit la plupart du temps pour la Guémara de reprendre l'enseignement d'un Amora, et rarement de reprendre celui d'un Tana.

Il est important de maîtriser cette notion pour optimiser la manière de résumer et de synthétiser le Daf.

Car "אָמַר מַר" est plus souvent une digression ou un complément d'information, plus qu'un développement dans la continuité de l'enseignement de référence, et à ce titre, ne doit pas faire partie de la synthèse du Daf (car c'est un détail), même s'il peut faire partie des étapes du résumé.

Cependant, dans notre lecon, "אָמַר מַר" est utilisé pour prolonger l'analyse des Taam des Dinim des Rav de la Beraïta de référence. À ce titre, la Guémara aurait même pu se passer de dire cette expression dans ce cas-là.

Fin

Parce que l'erreur est humaine, je vous invite à me signaler rapidement toute erreur que je n'aurais pas vue, afin de la corriger au plus vite pour tout le monde. Merci et Me'hila d'avance.

Tous droits réservés